Handankerlier

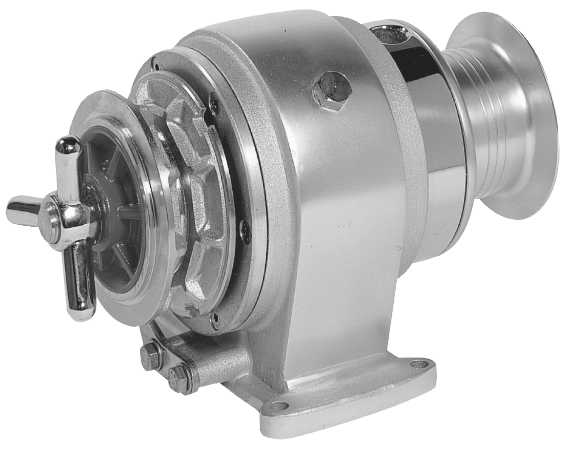
Hand-operated anchor windlass

Handankerwinde

Guindeau à main

Molinete manual

Argano manuale



Ursus

Inleiding

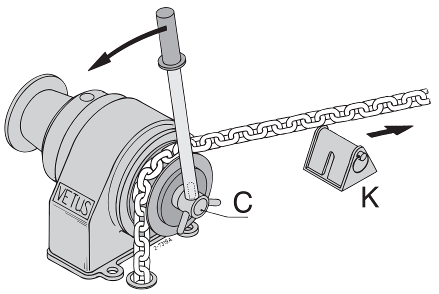
Het gevolg geven aan de hierna volgende aanbevelingen zal resulteren in een langere levensduur en in betere prestaties van uw ankerlier.

- Voer regelmatig het aangegeven onderhoud uit.

- Pas uitsluitend ketting toe van een type en met afmetingen waarop de kettingschijf is afgestemd.

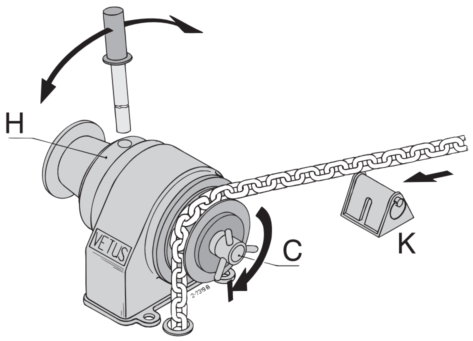
Bediening

Ketting uitvieren



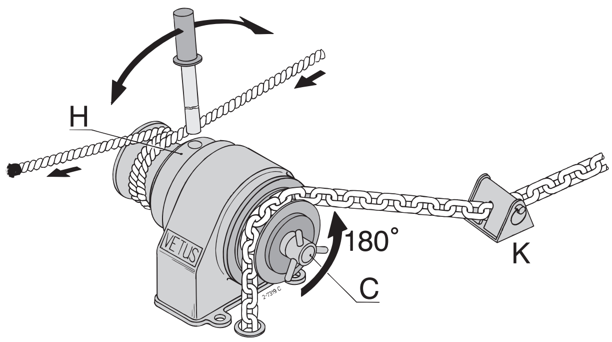
Maak de ketting vrij van de kettingstopper (K). Draai de koppelingmoer (C), met behulp van de hefboom, linksom; de ketting zal nu beginnen uit te lopen.
De conus-koppeling in de kettingschijf fungeert tevens als rem; door de koppelingmoer rechtsom te draaien zal de uitloopsnelheid van de ketting afnemen.
Draai de koppelingmoer (C) rechtsom vast als er voldoende ketting is uitgevierd.
Borg de ketting op de kettingstopper (K).
Leg het schip nooit voor anker met de ketting alléén geborgd in de kettingschijf.

Ketting ophalen



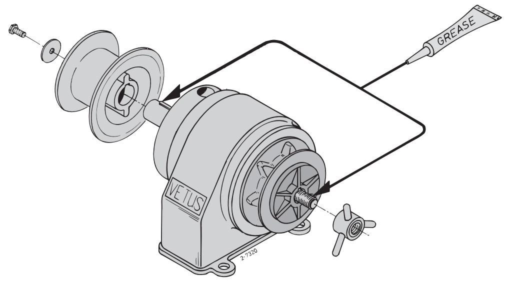
Zorg er voor dat koppelingmoer (C) vast staat; rechtsom draaien.
Plaats de ketting terug in de kettingschijf, indien deze tijdens het ankeren is uitgenomen, en maak de ketting vrij van de kettingstopper (K).
Plaats de hefboom in het wiel (H) en beweeg de hefboom heen en weer.
Let er op dat de verhaalkop mee zal draaien.

Het gebruik van alleen de verhaalkop



Zorg er voor dat de ketting geborgd is in de kettingstopper (K).
Draai koppelingmoer (C) ca. een 1/2 omwenteling linksom; de kettingschijf is nu ontkoppeld van de hoofdas.
Plaats de hefboom in het wiel (H) en beweeg de hefboom heen en weer, alleen de verhaalkop zal nu gaan draaien.

Onderhoud



De tandwieloverbrenging van de ankerlier is voor de levensduur voorzien van een smeermiddel; Agip GRMU/EP 0, vet op basis van lithiumzeep met anti-roest additieven.

Tenminste eenmaal per jaar het volgende onderhoud uitvoeren:

- Aan de zijde van de kettingschijf:
  Draai de koppelingmoer los, vet de schroefdraad van het aseinde in en monteer de koppelingmoer weer.

- Aan de zijde van de verhaalkop:
  Neem de bout los en verwijder de verhaalkop.
  Vet het aseinde en het aanlegvlak van de verhaalkop in.
  Monteer wederom de verhaalkop en de bout.

  Toe te passen vet: Multipurpose Lithium vet nr. 2 (Outboard gear grease).

Bij varen op zout water dient de ankerlier regelmatig met schoon (zoet) water te worden afgespoeld.

Belangrijk: De zeskant boutkop op de bovenzijde van de ankerlier is **geen** olievuldop.

Installatie

Voor hoofdafmetingen zie tekening blz. 14.

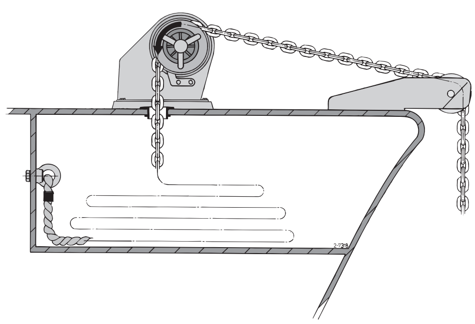
Algemeen

De kwaliteit van de installatie is maatgevend voor de betrouwbaarheid van de ankerlier. Bijna alle storingen die naar voren komen zijn terug te leiden tot fouten of onnauwkeurigheden tijdens het installeren. Het is daarom van het grootste belang de in in deze handleiding genoemde punten tijdens het installeren volledig op te volgen en te controleren.

Montage

Bij het kiezen van de plaats waar de ankerlier wordt opgesteld dient met volgende rekening te worden gehouden:

- Stel de lier zodanig op dat tijdens het **ophalen** van het anker de kettingschijf (G) de draairichting heeft als aangegeven in de tekening.



- De kettingschijf moet **in lijn** liggen met de kettingkluis of met de boegroller.

- De ketting dient horizontaal of lager dan horizontaal, uit te lopen naar de kettingkluis of naar de boegroller.
  N.B. De omspannen boog van de ketting op de kettingschijf moet minimaal 90˚ zijn; óók in geval van een scharnierende ankerrol.

Stel eventueel de ankerlier verhoogd op, door middel van een (houten) vulplaat, om aan bovenstaande eisen te voldoen.

Ook een eventuele rondte van het dek dient te worden uitgevuld met een (houten) vulplaat.

Teken met behulp van de boormal de volgende gaten af:
- de bevestigingsgaten van de ankerlier.
- het gat voor de kettingdoorvoer naar de kettingbak.

Breng op de flens van de kettingdoorvoer een afdichtmiddel aan en monteer de kettingdoorvoer in het dek.
Breng tussen de onderzijde van de ankerlier en het dek een afdichtingsmiddel aan en monteer de ankerlier met 4 M8 bouten, moeren en nylon ringen.
Het verdient aanbeveling de draadeinden in te vetten b.v. Loctite© Anti Seize of Molykote© 1000.

Boor geen gaten in het ankerlierhuis; de beschermende (anodiseer) laag wordt hierdoor beschadigd.

Kettingbak

Zorg voor een kettingbak van voldoende grootte.
Richtlijn voor het bepalen van de kettingbakafmetingen:
8 mm ketting : 5 dm³ per 10 m ketting
10 mm ketting : 8 dm³ per 10 m ketting
Borg het uiteinde van de ketting in de kettingbak.

Technische gegevens

Dubbelwerkend bedieningsmechanisme.

Smering : vet, Agip GRMU/EP 0

Kettingschijf
Voor ketting : 8 mm of 10 mm, volgens DIN 766 gecalibreerd

Gewicht : 9,5 kg

Tevens kunnen wij leveren:

Ankerketting

Art. code:	*Artikel omschrijving:*
CHAIN08SS	Ankerketting 8 mm DIN 766, per meter (roestvast staal)
CHAIN10SS	Ankerketting 10 mm DIN 766, per meter (roestvast staal)
CHAIN08..	Ankerketting 8 mm DIN 766 (gecalibreerd en verzinkt)
CHAIN10..	Ankerketting 10 mm DIN 766 (gecalibreerd en verzinkt)

Ankerrollen

Art. code:	*Artikel omschrijving:*
ASTERIX	Ankerrol type Asterix, geschikt voor touw en ketting tot 8 mm
OBELIX	Ankerrol type Obelix, geschikt voor touw en ketting tot 13 mm
POLLY	Ankerrol type Polly, geschikt voor touw en ketting tot 8 mm
FRANCIS	Ankerrol type Francis, geschikt voor touw en ketting tot 8 mm
ED	Ankerrol type Ed, geschikt voor touw en ketting tot 13 mm

Introduction

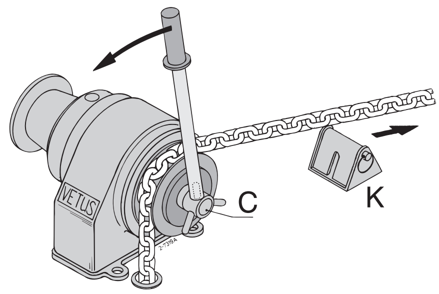
Compliance with recommendations that follow hereafter, will result in al longer life and better performance of the electric anchor windlass.

- Regularly carry out the indicated maintenance checks.

- Only apply a chain, the type and dimensions of which, are specifically suited for the gipsy.

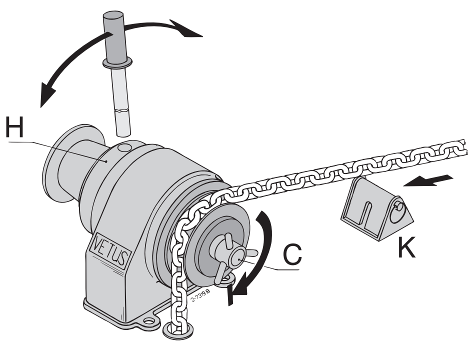
Operation

Letting go of the chain



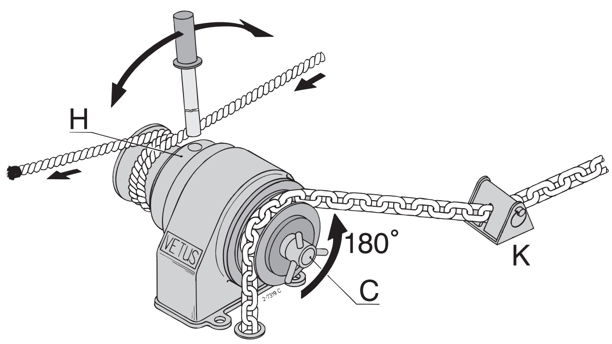
Disengage the chain from the chainstopper (K).
Turn the clutch nut (C) to the left by means of the lever; the chain will now start running out.
At this moment the cone-coupling in the gipsy simultaneously functions as a brake; by turning the clutch-nut to the right the speed of the run out of the chain wil diminish.
Engage the clutch-nut (C) by turning it to the right if there is enough chain to let go of.
Engage the chain on the chainstopper (K).
Never lie the ship at anchor with only the chain engaged in the gipsy.

Hauling in the chain



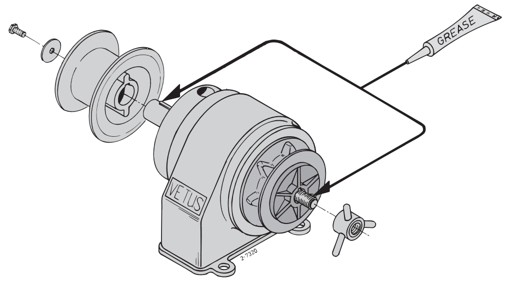
Ensure that the clutch-nut (C) is engaged by turning it to the right.
Replace the chain in the gipsy, when this has been taken out while making anchorage, and disengage the chain from the chainstopper (K).
Place the lever in the wheel (H) and move the lever up and down.
Pay attention to the fact that the drum will rotate along.

Warping



Ensure that the chain is engaged in the chainstopper (K). To uncouple the gipsy from the main shaft by turning the clutch-nut (C) 1/2 revolution to the left.
Fit the lever in the wheel (H) and move lever back and forth, the hauling drum will now revolve.

Maintenance



The gearwheel transmission of the anchorwindlass is 'lubricated for life' (Agip GRMU/EP 0; grease on the basis of lithium soap and anticorrosive additives).

The following maintenance checks must be carried out at least once a year:

- On the gipsy side:
  Disengage the clutch-nut, grease the screwthread of the shaft end and again engage the clutch-nut.

- On the hauling drum side:
  Remove bolt and take off the hauling drum.
  Grease the shaft end and the hauling drum surface.
  Now replace the hauling drum and re-tighten bolt.

  Lubricant to be applied: multipurpose Lithium grease no. 2 (Outboard gear grease).

When sailing on sea-water it is recommended to rinse the anchor windlass regularly with fresh water.

Important: The hexagonal bolt head on the top of the anchor winch is **not** an oil filler cap.

Installation

For outside dimensions, see drawing page 14.

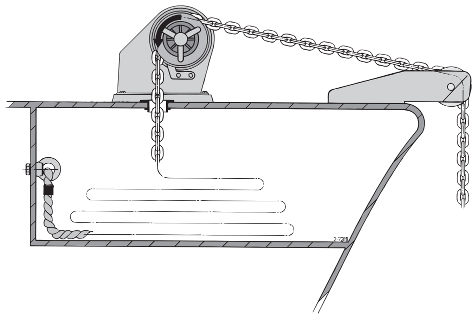
In general

The reliability of the anchor windlass is entirely dependent on the quality of the installation. Nearly all defects that emerge are caused by faults or inaccuracies during installation. It is therefore, of the utmost importance to follow all mentioned items in this manual carefully!

Installation

When positioning the anchor windlass, one must take into account the following:

- Place the windlass in such a way that rotation of the gipsy (G) is as indicated in the drawing when the anchor is **hauled in**.



- The gipsy should be **in line** with the hawse pipe or the bow roller.

- The chain should run out horizontally, or even lower, to the hawse pipe or the bow roller. Please note that the spanned bow of the chain on the gipsy should at least be 90˚; this also goes for the hinged bow roller.

You might position the anchor windlass higher up, by means of a filler plate made of wood so as to comply to the demands.

A possible circle on deck should also be justified by means of a filler plate made of wood.

Mark the positions of the holes by means of a drill pattern:
- the fixing holes of the anchor windlass
- the hole for chain to chain locker

Apply a sealant on the flange of the chain bushing and mount it onto the deck.

Apply a sealant between the lower side of the anchor winch and the deck and fit the winch with 4 M8 studs, nuts and nylon washers.
It is recommended that the studs are lubricated with Loctite© Anti Seize or Molykote© 1000.

Holes to be drilled in the windlass housing will damage the protective coating irreparably.

Chain locker

Make sure that the chain locker is big enough. Guideline for determining the chain locker dimensions:

8 mm chain : 5 dm³ by 10 m chain
(93 cu.inch by 10 ft chain)
10 mm chain : 8 dm³ by 10 m chain
(150 cu.inch by 10 ft chain)

Engage the end of the chain in the chain locker.

Technical data

Double-acting operating mechanism.

Lubrication : grease, Agip GRMU/EP 0

Gipsy
For the chain : 8 mm or 10 mm in accordance with DIN 766 calibrated

Weight : 9.5 kg (21 lbs)

We can also supply:

Anchor chain

Art. code:	*Article description:*
CHAIN08SS	Anchor chain 8 mm DIN 766, per metre (stainless steel)
CHAIN10SS	Anchor chain 10 mm DIN 766, per metre (stainless steel)
CHAIN08..	Anchor chain 8 mm DIN 766 (calibrated and galvanised)
CHAIN10..	Anchor chain 10 mm DIN 766 (calibrated and galvanised)

Bow rollers

Art. code:	*Article description:*
ASTERIX	Bow roller type Asterix, suitable for rope and chain up to 8 mm (5/16”)
OBELIX	Bow roller type Obelix, suitable for rope and chain up to 13 mm (1/2”)
POLLY	Bow roller type Polly, suitable for rope and chain up to 8 mm (5/16”)
FRANCIS	Bow roller type Francis, suitable for rope and chain up to 8 mm (5/16”)
ED	Bow roller type Ed, suitable for rope and chain up to 13 mm (1/2”)

Einführung

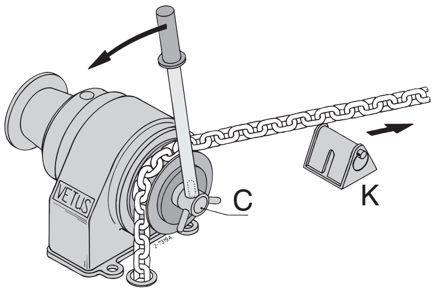
Die Befolgung der nachstehenden Empfehlungen wird eine längere Lebensdauer und eine erhöhte Leistung Ihrer Ankerwinde bewirken.

- Führen Sie regelmäßig die angegebene Wartung durch.

- Benutzen sie ausschließlich eine Kette der Bauart und der Maße auf welche die Kettenscheibe abgestimmt ist.

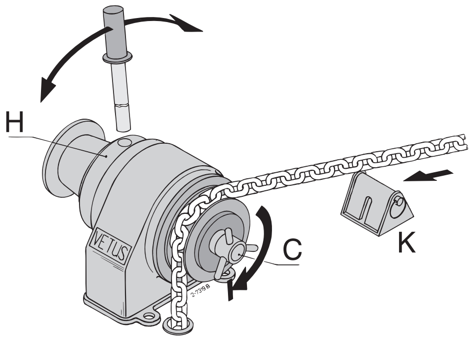
Bedienung

Kette ausfieren



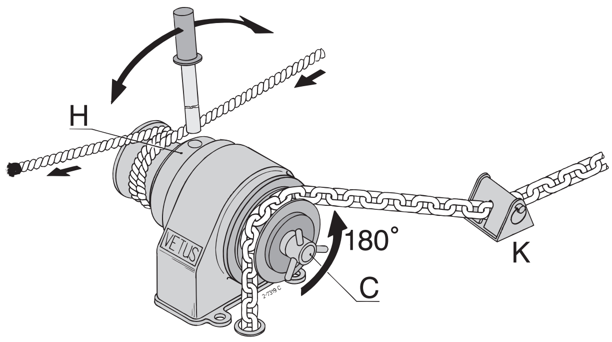
Lösen Sie die Kette vom Kettenstopper (K).
Drehen Sie die Kupplungsmutter (C), mit Hilfe des Hebels, linksherum; die Kette wird jetzt beginnen auszufahren.
Die Konuskupplung in der Kettenscheibe fungiert gleichzeitig als Bremse; indem Sie die Kupplungsmutter rechtsherum drehen nimmt die Ausfahrgeschwindigkeit der Kette ab.
Drehen Sie die Kupplungsmutter (C) rechtsherum fest, wenn ausreichend viel Kette ausgefiert worden ist.
Sichern Sie die Kette auf dem Kettenstopper (K).
Gehen sie niemals vor Anker mit einer nur in der Kettenscheibe gesicherten Kette.

Kette einholen



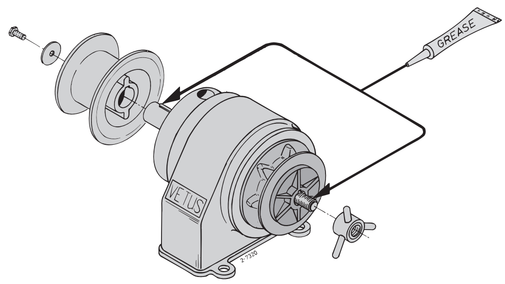
Sorgen Sie dafür, daß die Kupplungsmutter (C) fest angedreht ist; drehen Sie rechtsherum.
Legen Sie die Kette zurück in die Kettenscheibe, falls diese während des Ankerns herausgenommen worden ist, und lösen Sie die Kette vom Kettenstopper (K).
Stecken Sie den Hebel in das Scheibenrad (H) und bewegen Sie den Hebel hin und her.
Achten Sie darauf, daß sich der Spillkopf ebenfalls dreht.

Die alleinige Benutzung des Spillkopfes



Sorgen Sie dafür, daß die Kette im Kettenstopper (K) gesichert ist.
Drehen Sie die Kupplungsmutter (C) etwa eine halbe Umdrehung linksherum; die Kettenscheibe ist jetzt von der Hauptachse losgekoppelt.
Legen Sie den Hebel an dem Rad (H) an und bewegen Sie den Hebel hin und her, jetzt bewegt sich nur der Spillkopf.

Wartung



Das Zahnradgetriebe der Ankerwinde ist auf Lebensdauer versehen mit einem Schmiermittel; Agip GRMU/EP 0, ein Schmierfett mit Lithiumseife als Grundbestandteil und mit Anti-Rost-Additiven.

Führen Sie zumindest einmal jährlich folgende Wartung durch:

- Am Ende der Kettenscheibe: Drehen Sie die Kupplungsmutter los, fetten Sie das Gewinde des Achsenendes ein, und montieren Sie die Kupplungsmutter wieder an.

- An der Seite des Spillkopfes: Lösen Sie den Bolzen und entfernen Sie den Spillkopf. Schmieren Sie das Achsenende und die Anlegefläche des Spillkopfes ein. Montieren Sie wieder den Spillkof und den Bolzen.

  Zu benutzendes Schmierfett: Multipurpose Lithium Schmierfett Nr. 2 (Outboard gear grease).

Bei der Fahrt in salzhaltigem Wasser muß die Ankerwinde regelmäßig mit sauberem (Süß)Wasser abgespült werden.

Wichtig: Der sechseckige Bolzenkopf auf der oberen Seite der Ankerwinde ist **kein** Ölnachfüllstöpsel.

Installation

Für die Hauptmaße siehe die Skizze S. 14.

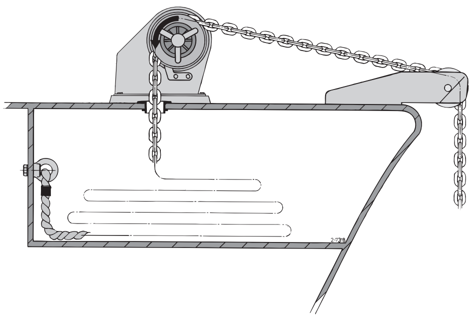
Allgemeines

Die Qualität der Installation ist maßgebend für die Zuverlässigkeit der Ankerwinde. Fast alle Störungen die zutage treten sind zurückzuführen auf Fehler oder Ungenauigkeiten während der Installation. Es ist deshalb von äußerster Wichtigkeit, daß Sie die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Punkte während der Installation vollständig befolgen und nachprüfen.

Montage

Bei der Wahl des Standorts, an dem die Ankerwinde aufgestellt wird, muß folgendes berücksichtigt werden:

- Stellen Sie die Winde derart auf, daß während des **Einholens** des Ankers die Kettenscheibe (G) die Drehrichtung wie in der Zeichnung angegeben hat.



- Die Kettenscheibe muß sich **in gerader** Linie zum Kettengehäuse oder zum Bugroller befinden.

- Die Kette muß waagerecht, oder tiefer als waagerecht, ins Kettengehäuse oder zum Bugroller ausrollen.
  NB. Der von der Kette umspannte Bogen an der Kettenscheibe muß minimal 90˚ sein; auch im Falle einer sich um ein Scharnier drehenden Ankerrolle.

Stellen Sie eventuell, um den obengenannten Erfordernissen gerecht zu werden, die Ankerwinde, mittels einer (hölzernen) Füllplatte erhöht auf.

Auch eine etwaige Rundung des Deckes muß mit einer (hölzernen) Füllplatte ausgefüllt werden.

Zeichnen Sie mit Hilfe der Bohrschablone folgende Löcher vor:
- die Befestigungslöcher der Ankerwinde.
- die Öffnung für die Beförderung der Kette zum Kettenbehälter.

Bringen Sie am Spurkranz der Kettenzuführung ein Abdichtungsmittel an und montieren Sie die Kettenzuführung im Deck.
Tragen Sie zwischen der Unterseite der Ankerwinde und dem Deck ein Dichtungsmittel auf und montieren Sie die Ankerwinde mit 4 M8 Bolzen, Muttern und Nylonringen.
Es wird empfohlen, die Bolzen mit z.B. Loctite© Anti Seize oder Molykote© 1000 einzuschmieren.

Bohren sie keine Löcher in das Ankerwindengehäuse, die schützende (Anosidier)Schicht wird dadurch beschädigt.

Kettenbehälter

Sorgen Sie für einen Kettenbehälter der folgenden Größe.
Leitlinie zur Bestimmung der Kettenbehältermaße:
8 mm Kette : 5 dm³ je 10 m Kette
10 mm Kette : 8 dm³ je 10 m Kette
Sichern Sie das Ende der Kette im Kettenbehälter.

Technische daten

Doppeltwirkender Bedienungsmechanismus

Schmiere : Schmierfett, Agip GRMU/EP 0

Kettenscheibe
Für Kette : 8 mm oder 10 mm, nach DIN 766 kalibriert

Gewicht : 9,5 kg

Außerdem können wir liefern:

Ankerkette

Kode:	*Artikelumschreibung:*
CHAIN08SS	Ankerkette 8 mm DIN 766, pro Meter (rostfreier Stahl)
CHAIN10SS	Ankerkette 10 mm DIN 766, pro Meter (rostfreier Stahl)
CHAIN08..	Ankerkette 8 mm DIN 766 (kalibriert und verzinkt)
CHAIN10..	Ankerkette 10 mm DIN 766 (kalibriert und verzinkt)

Ankerrollen

Kode:	*Artikelumschreibung:*
ASTERIX	Ankerrolle Typ Asterix, geeignet für Tau und Kette bis 8 mm
OBELIX	Ankerrolle Typ Obelix, geeignet für Tau und Kette bis 13 mm
POLLY	Ankerrolle Typ Polly, geeignet für Tau und Kette bis 8 mm
FRANCIS	Ankerrolle Typ Francis, geeignet für Tau und Kette bis 8 mm
ED	Ankerrolle Typ Ed, geeignet für Tau und Kette bis 13 mm

Introduction

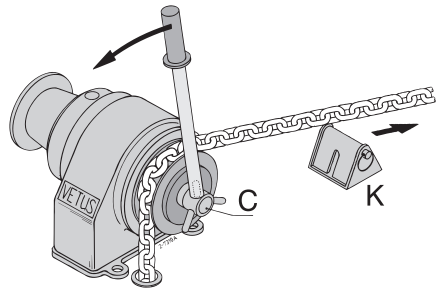
L'observation des recommandations suivantes assurera à votre guindeau une durée de vie prolongée et des performances améliorées.

- Effectuer périodiquement l'entretien prescrit;

- Utiliser uniquement une chaîne de type et dimensions adaptés au barbotin.

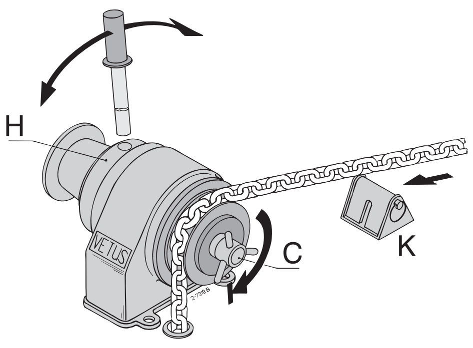
Commande

Devidage de la chaîne



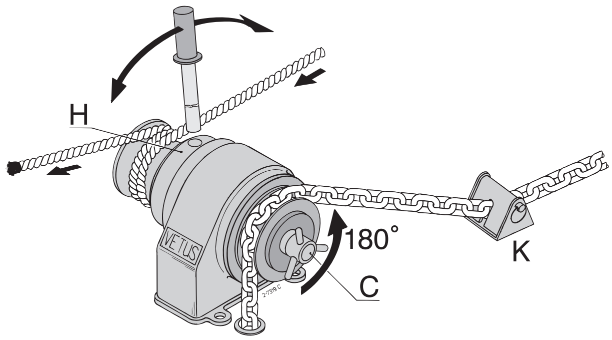
Détacher la chaîne de la bosse (K).
Tourner l'écrou de couplage (C) vers la gauche à l'aide du levier; la chaîne doit alors commencer à se dérouler.
L'accouplement de cône dans le barbotin agira également comme frein; en tournant l'écrou vers la droite la vitesse de déroulement de la chaîne diminue.
Serrer l'écrou de couplage (C) quand la chaîne est suffisamment dévidée.
Freiner la chaîne sur la bosse (K).
Ne jamais jeter l'ancre avec la chaîne bloquée seulement dans le barbotin.

Levage de la chaîne



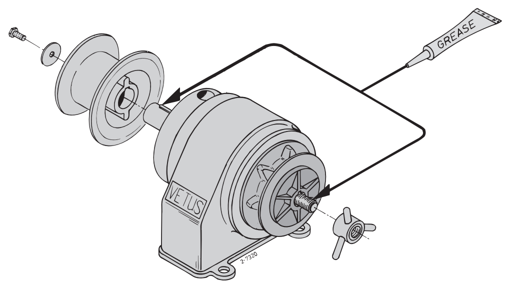
S'assurer que l'écrou de couplage (C) est bien serré; tourner vers la droite.
Replacer la chaîne dans le barbotin si celle-ci en a été sortie lors de l'ancrage et libérer la chaîne de la bosse (K).
Placer le levier (H) dans la roue et l'actionner en avant et en arrière.
S'assurer que le tambour de halage est bien entraîné.

Utilisation du tambour de halage seul



S'assurer que la chaîne est bloquée dans la bosse (K).
Serrer l'écrou de couplage (C) d'environ un demi tour à gauche; le barbotin est à présent débranché de l'arbre principal.
Placer le levier dans la roue (H) et l'actionner en avant et en arrièrre, seul le tambour de halage sera entraîné.

Entretien



L'engrenage du guindeau est graissé à vie: Agip GRMU/EP 0, graisse à base de savon de lithium avec des additifs antirouille.

Effectuer l'entretien suivant au moins une fois par an:

- Du côté du barbotin:
  Desserrer l'écrou de couplage, graisser le filetage de la pointe de l'arbre et remonter l'écrou de couplage.

- Du côté du tambour de halage:
  Dévisser le boulon et déposser le tambour de halage.
  Graisser la pointe de l'arbre et la surface de contact de le tambour de halage.
  Remonter le tambour de halage et le boulon.

  Graisse à utiliser: Graisse à lithium multi-usages no 2 (graisse pour engrenage hors-bord).

En cas de navigation en eau salée le guindeau doit être rincé à l'eau (douce) propre.

Important: La tête de boulon hexagonal sur la partie supérieure du guindeau **n'est pas** un bouchon de remplissage.

Installation

Pour les dimensions d'encombrement voir le plan à la page 14.

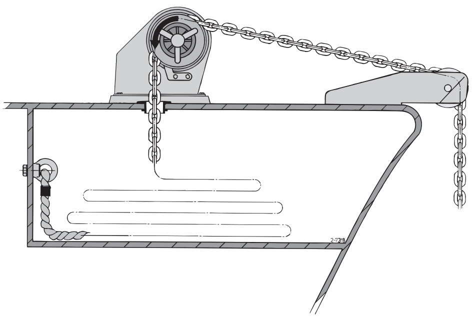
Generalites

La fiabilité du guindeau est déterminée par la qualité de son installation. Presque toutes les pannes qui se manifestent sont imputables à des défauts ou des imprécisions lors de l'installation. Il est donc essentiel de bien observer et de vérifier les points cités dans ce manuel lors de l'installation.

Montage

Pour déterminer l'emplacement du guindeau il faut tenir compte de ce qui suit:

- Installer le guindeau de telle manière que lors du **levage** de l'ancre le barbotin (G) tourne dans le sens de rotation indiqué sur le plan.



- Le barbotin doit être **aligné** avec le tuyau du câble ou avec le rouleau de proue.

- La chaîne doit se dérouler horizontalement, ou sous l'horizontale, vers le tuyau de câble ou vers le rouleau de proue. A noter: l'arc embrassé de la chaîne sur le barbotin doit être de 90˚ au minimum; ceci également avec un rouleau articulé.

Surélever éventuellement le guindeau en utilisant une cale en bois permettant de satisfaire aux exigences citées plus haut.

Un arrondi du pont doit également, le cas échéant, être compensé à l'aide d'une cale en bois.

Marquer les trous suivants à l'aide d'un gabarit:
- les trous de fixation du guindeau;
- le trou pour le passage de la chaîne vers le puits aux chaînes.

Appliquer un produit de colmatage sur la bride du passage du barbotin et monter le passage de chaîne sur le pont.
Appliquer un produit de colmatage sur la partie inférieure du guindeau et le pont et monter le guindeau à l'aide de 4 boulons M8, d'écrous et de rondelles en nylon.
Il est à recommander d'enduire les boulons de Loctite© Anti Seize ou de Molykote© 1000.

Ne pas percer de trous dans le corps du guindeau, ceci afin d'éviter d'endommager la couche (anodique) protectrice.

Puits aux chaînes

Les dimensions du puits aux chaînes doivent être suffisantes.
Directives pour déterminer les dimensions du puits aux chaînes:
chaîne de 8 mm : 5 dm³ par 10 m de chaîne
chaîne de 10 mm : 8 dm³ par 10 m de chaîne
Bloquer l'extrémité de la chaîne dans le puits aux chaînes.

Specifications techniques

Mécanisme de commande à double effet.

Lubrification : graisse, Agip GRMU/EP 0

Barbotin
Pour chaîne : 8 mm ou 10 mm selon DIN 766 calibré

Poids : 9,5 kg

Nous pouvons fournir également:

Chaine d'ancre

Code	*Désignation d'article*
CHAIN08SS	Chaîne d'ancre 8 mm DIN 766, par mètre (acier inoxydable)
CHAIN10SS	Chaîne d'ancre 10 mm DIN 766, par mètre (acier inoxydable)
CHAIN08..	Chaîne d'ancre 8 mm DIN 766 (calibrée et galvanisée)
CHAIN10..	Chaîne d'ancre 10 mm DIN 766 (calibrée et galvanisée)

Rouleaux d'ancre

Code	*Désignation d'article*
ASTERIX	Rouleau d'ancre type Asterix, pour corde et chaîne jusqu'à 8 mm.
OBELIX	Rouleau d'ancre type Obelix pour corde et chaîne jusqu'à 13 mm.
POLLY	Rouleau d'ancre type Polly, pour corde et chaîne jusqu'à 8 mm.
FRANCIS	Rouleau d'ancre type Francis, pour corde et chaîne jusqu'à 8 mm.
ED	Rouleau d'ancre type Ed, pour corde et chaîne jusqu'à 13 mm.

Introduccion

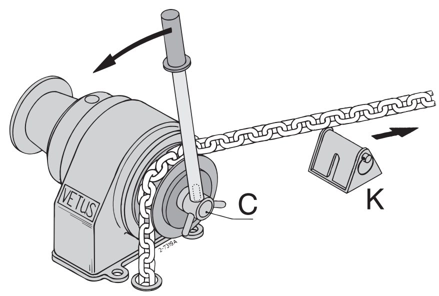
La observación de las recomendaciones siguientes asegurará que su molinete tendrá una vida útil prolongada y prestaciones mejores.

- Efectuar periódicamente el mantenimiento indicada;

- Utilizar únicamente una cadena de tipo y dimensiones especialmente adecuados para el disco de la cadena.

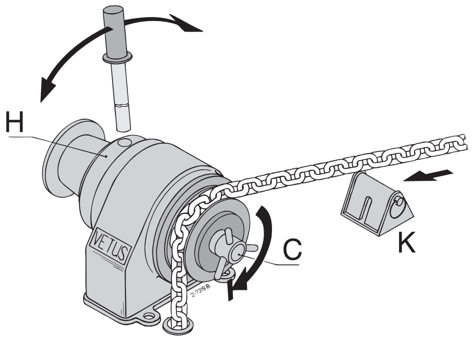
Uso

Aflojar la cadena



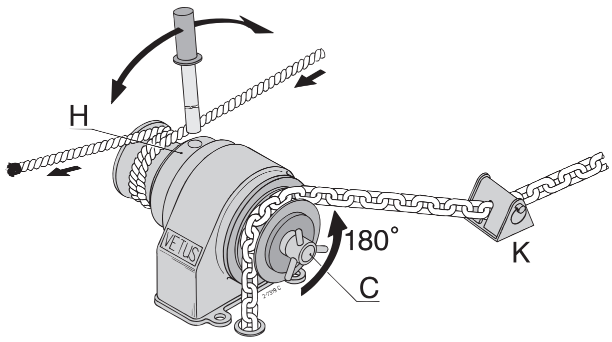
Liberar la cadena del estopor (K).
Girar hacia la izquierda la tuerca de acoplamiento (C), con ayuda de la palanca; ahora la cadena empezará a salir.
El acoplamiento cónico en el disco también funciona como freno; al girar hacia la derecha la tuerca de acoplamiento, se reducirá la velocidad de salida de la cadena. Apretar hacia la derecha la tuerca de acoplamiento (C) cuando se haya aflojado suficiente cadena.
Asegurar la cadena en el estopor (K).
Nunca anclar la embarcación con la cadena asegurada únicamente en el disco.

Halar la cadena



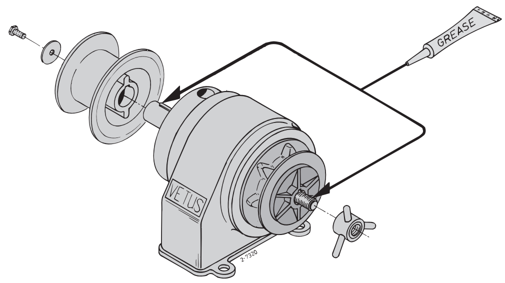
Asegurar que la tuerca de acoplamiento (C) está apretada; girar hacia la derecha.
Volver a colocar en el disco la cadena si ésta se hubiera sacado durante el anclaje, y liberar la cadena del estopor (K).
Colocar la palanca en la rueda (H) y moverla de un lado a otro.
Comprobar la rotación simultánea del cabezal de arrastre.

Uso exlusivo del cabezal de arrastre



Asegurar que la cadena está asegurada en el estopor (K).
Soltar hacia la izquierda media vuelta aproximadamente la tuerca de acoplamiento (C); ahora está desconectado el disco del eje principal.
Colocar la palanca en la rueda (H) y moverla de un lado a otro, ahora sólo girará el cabezal de arrastre.

Mantenimiento



El engranaje del molinete está provisto de por vida de un lubricante; Agip GRMU/EP 0, grasa a base de jabón de litio con aditivos anticorrosivos.

Es necesario realizar al menos una vez por año el siguiente mantenimiento:

- En el lado del disco:
  Soltar la tuerca de acoplamiento, engrasar la rosca del extremo del eje y volver a montar la tuerca de acoplamiento.

- En el lado del cabezal de arrastre:
  Soltar el tornillo y retirar el cabezal de arrastre.
  Engrasar el extremo del eje y la superficie de contacto del cabezal de arrastre.
  Volver a montar el cabezal de arrastre y el tornillo.

  Grasa a ser aplicada: grasa Multipurpose Lithium no. 2 (grasa de engranaje exterior).

En caso de navegación en aguas salinas, el molinete se enjuagará periódicamente con agua limpia (dulce).

Importante: la cabeza hexagonal del tornillo en la parte superior del molinete **no** es un tapón de llenado de aceite.

Installacion

Para las dimensiones principales, véase el croquis en la pág. 14.

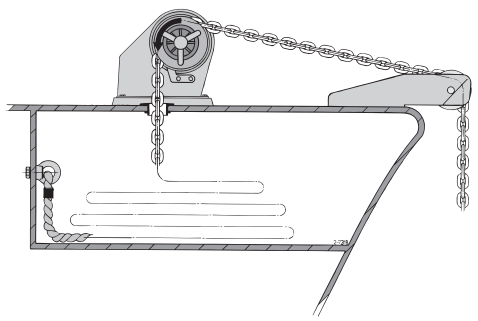
En general

La fiabilidad del molinete es en función de la calidad de la instalación. Casi todos los defectos que se presentan se originan en errores o imprecisiones a la hora de la instalación. Por lo tanto es muy importante que se observen rigurosamente y se controlen los puntos indicados en las presentes instrucciones.

Montaje

Al determinar el lugar donde ubicar el molinete se tomará en consideración lo siguiente:

- Ubicar el molinete de forma que el sentido de rotación del disco (G), durante la operación de **levar** el ancla, coincida con el indicado en la figura.



- El disco estará **en línea** con el escobén de la cadena o con el rodillo de proa.

- La cadena se extenderá de forma horizontal, o más baja que horizontalmente, hacia el escobén de cadena o el rodillo de proa.
  Nota. La curva tensada de la cadena en el disco será como mínimo de 90˚; también en caso de un rodillo de ancla con bisagra.

Eventualmente ubicar el molinete en una posición elevada, por medio de una placa espaciadora (de madera), para cumplir los requisitos arriba indicados.

También una posible redondez de la cubierta se nivelará con una placa espaciadora (de madera).

Marcar los siguientes orificios con ayuda de la plantilla de taladrar:
- los orificios de fijación del molinete.
- el orificio para el paso de la cadena hacia la caja de la misma.

Aplicar un producto aislante en la brida del conducto de la cadena y montar el conducto de la cadena en la cubierta.
Aplicar un producto sellador entre la parte inferior del molinete y la cubierta y montar el molinete con 4 tornillos M8, tuercas y arandelas de nilón.
Se recomienda engrasar los extremos de las roscas con, por ejemplo, Loctite© Anti Seize o Molykote© 1000.

No taladrar orificios en la caja del molinete, ya que ello dañaría la capa protectora (anodizada).

Caja para la cadena

Utilizar una caja para la cadena suficientemente grande. Pautas para determinar las dimensiones de la caja para la cadena:
cadena de 8 mm : 5 dm^3 por 10 m de cadena
cadena de 10 mm : 8 dm^3 por 10 m de cadena
Asegurar el extremo de la cadena dentro de la caja para la misma.

Especificaciones technicas

Mecanismo de control de acción doble.

Lubricación : grasa, Agip GRMU/EP 0

Disco de cadena
Para cadena : 8 mm ó 10 mm, calibrado según DIN 766

Peso : 9,5 kgs

Además podemos suministrar:

Cadena de ancla

Código	*Especificación del artículo*
CHAIN08SS	Cadena de ancla 8 mm DIN 766, por metro. (acero inoxidable)
CHAIN10SS	Cadena de ancla 10 mm DIN 766, por metro. (acero inoxidable)
CHAIN08..	Cadena de ancla 8 mm DIN 766 (calibrada y galvanizada)
CHAIN10..	Cadena de ancla 10 mm DIN 766 (calibrada y galvanizada)

Rodillos de ancla

Código	*Especificación del artículo*
ASTERIX	Rodillo de ancla tipo Asterix, adecuado para cabos y cadena hasta 8 mm.
OBELIX	Rodillo de ancla tipo Obelix, adecuado para cabos y cadena hasta 13 mm.
POLLY	Rodillo de ancla tipo Polly, adecuado para cabos y cadena hasta 8 mm.
FRANCIS	Rodillo de ancla tipo Francis, adecuado para cabos y cadena hasta 8 mm.
ED	Rodillo de ancla tipo Ed, adecuado para cabos y cadena hasta 13 mm.

Introduzione

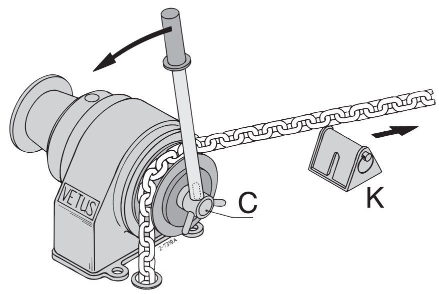
Rispettando le seguenti raccomandazioni si allungherà la durata e si miglioreranno le prestazioni dell’argano.

- Eseguire con regolarità le operazioni di manutenzione indicate.

- Utilizzare soltanto una catena il cui tipo e le cui dimensioni siano adatti alla ruota ad impronta.

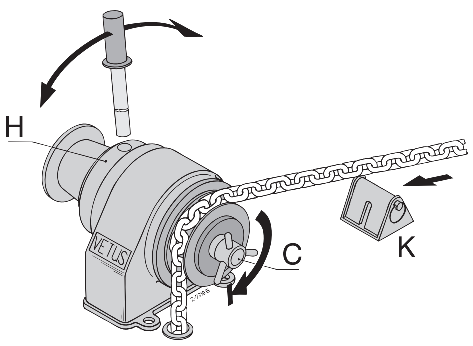
Funzionamento

Spiegamento della catena



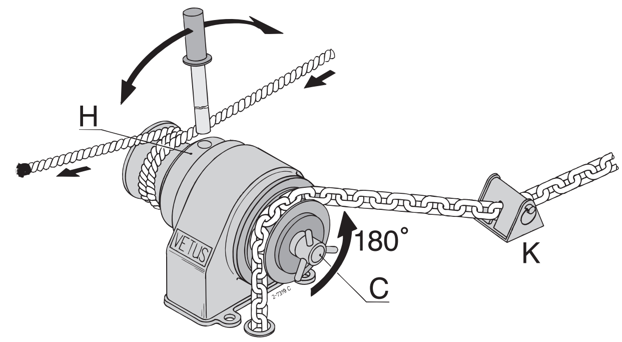
Liberare la catena togliendo il fermo (K).
Aiutandosi con la leva, ruotare il dado della frizione (C) in senso antiorario; la catena inizierà a srotolarsi.
La frizione a cono nella ruota ad impronta serve anche da freno; ruotando in senso orario il dado della frizione diminuirà la velocità di srotolamento della catena.
Stringere il dado della frizione (C) avvitandolo in senso orario non appena la catena srotolata avrà una lunghezza sufficiente.
Fissare la catena con il fermo (K).
Mai mettere all’ancora l’imbarcazione se la catena è fissata soltanto nella ruota ad impronta.

Recupero della cantena



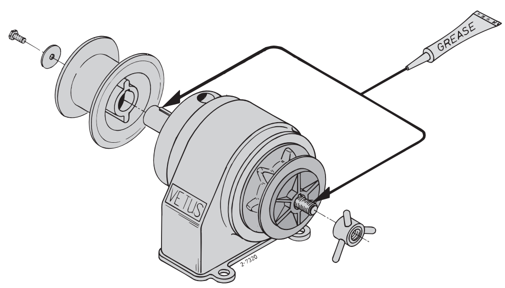
Sincerarsi che il dado della frizione (C) sia ben stretto; ruotare in senso orario.
Rimettere la catena nella ruota ad impronta, se è stata tolta durante l’ancoraggio, e liberare la catena dal fermo (K).
Collocare la leva nella ruota (H) e muovere la leva avanti e indietro.
Controllare che giri anche la campana.

Utilizzare soltanto la campana



Controllare che la catena sia fissata con il fermo (K).
Ruotare il dado della frizione (C) ca. 1 giro e 1/2 in senso antiorario; la ruota ad impronta è sganciata dall’asse principale.
Collocare la leva nella ruota (H) e muovere la leva avanti e indietro; in questo modo ruoterà solo la campana.

Manutenzione



Per garantire la durata dell’argano, la trasmissione della ruota dentata è stata trattata con il lubrificante Agip GRMU/EP 0, un grasso a base di sapone al litio con additivi antiruggine.

Eseguire le seguenti operazioni di manutenzione almeno una volta all’anno:

- Sul lato della ruota ad impronta:
  Svitare il dado della frizione, lubrificare la filettatura dell’estremità dell’asse e riavvitare il dado della frizione.

- Sul lato della campana:
  Svitare il bullone e rimuovere la campana.
  Lubrificare l’estremità dell’asse e la superficie di contatto della campana.
  Rimontare la campana ed il bullone.

  Lubrificante da utilizzare: Multipurpose Lithium nr. 2 (Grasso per motore fuoribordo).

Per la navigazione in acqua salata, sciacquare l’argano regolarmente con acqua pulita (dolce).

Importante: La testa esagonale del bullone posto sopra l’argano **non** è un tappo di riempimento dell’olio.

Installazione

Per le dimensioni principali vedi p. 14.

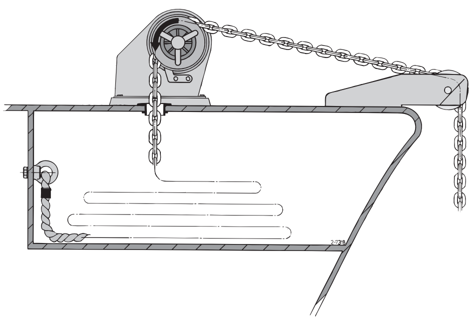
Generalità

La qualità dell'installazione è di importanza determinante per l'affidabilità dell'argano. Quasi tutti i problemi sono da ricondurre ad errori o imprecisioni commessi durante l'installazione. È quindi essenziale eseguire e controllare attentamente i punti segnalati in questo manuale, durante la procedura di installazione.

Montaggio

Al momento di scegliere il luogo dove montare l'argano tenere presente i seguenti elementi:

- Montare l'argano in modo tale che durante il **recupero** dell'ancora la ruota ad impronta (G) giri nella stessa direzione indicata nel disegno.



- La ruota ad impronta deve essere **in linea** con la cassetta della catena o con il rullo dell'ancora.

- La catena deve scorrere orizzontalmente, oppure più in basso, verso la cassetta della catena o verso il rullo dell'ancora.
  N.B. L'arco formato dalla catena sulla ruota ad impronta deve essere di almeno 90˚; anche con rullo dell'ancora su perni.

Eventualmente montare l'argano in posizione rialzata, per mezzo di un pannello (di legno), per soddisfare i suddetti requisiti.

Anche una possibile stondamento in coperta deve essere riempito con un pannello (di legno).

Per mezzo di una maschera di perforazione contrassegnare i punti dove praticare i seguenti fori:
- i fori di fissaggio dell'argano.
- il foro per collegare la catena verso il pozzo della catena.

Sulla flangia del passaggio della catena applicare del sigillante e montare in coperta il sostegno del foro di passaggio della catena.
Applicare un sigillante tra la superficie inferiore dell'argano ed il ponte e montare l'argano con 4 bulloni M8, dadi e rondelle di nylon. Si consiglia di applicare della Loctite© Anti Seize o Molykote© 1000 sulle estremità filettate.

Non praticare nessun foro nell'alloggiamento dell'argano, perché si danneggerebbe lo strato protettivo (anodizzante).

Pozzo della cantena

Assicurarsi che il pozzo della catena sia di dimensioni sufficienti.
Parametri per determinare le dimensioni del pozzo:
catena 8 mm : 5 dm^3 per 10 m di catena
catena 10 mm : 8 dm^3 per 10 m di catena
Fissare un'estremità della catena al pozzo.

Dati technici

Meccanismo di comando a doppia azione.

Lubrificante : grasso, Agip GRMU/EP 0

Ruota ad impronta
Per catena : 8 mm o 10 mm, secondo DIN 766 calibrata

Peso : 9,5 kg

Possiamo anche fornire:

Catena dell'ancora

Codice	*Descrizione articolo*
CHAIN08SS	Catena dell'ancora 8 mm DIN 766, al metro (acciaio inossidabile)
CHAIN10SS	Catena dell'ancora 10 mm DIN 766, al metro (acciaio inossidabile)
CHAIN08..	Catena dell'ancora 8 mm DIN 766 (calibrata e zincata)
CHAIN10..	Catena dell'ancora 10 mm DIN 766 (calibrata e zincata)

Rullo dell'ancora

Codice	*Descrizione articolo*
ASTERIX	Rullo dell'ancora tipo Asterix, adatto per fune e catena fino a 8 mm.
OBELIX	Rullo dell'ancora tipo Obelix, adatto per fune e catena fino a 13 mm.
POLLY	Rullo dell'ancora tipo Polly, adatto per fune e catena fino a 8 mm.
FRANCIS	Rullo dell'ancora tipo Francis, adatto per fune e catena fino a 8 mm.
ED	Rullo dell'ancora tipo Ed, adatto per fune e catena fino a 13 mm.

Hoofdafmetingen

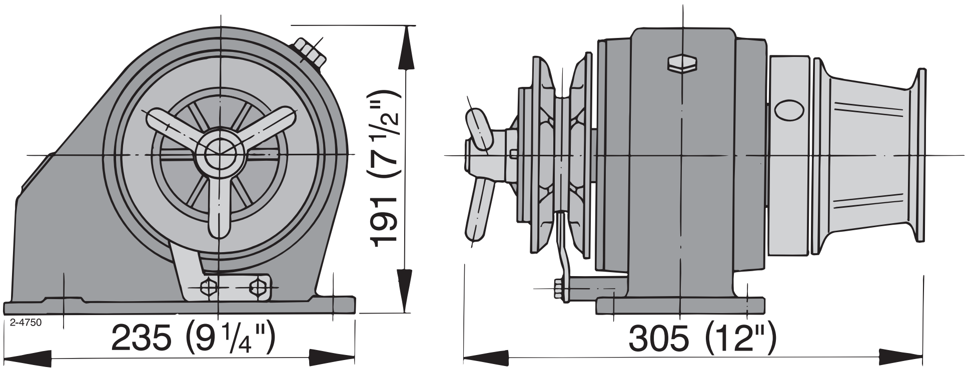
Hauptabmessungen

Dimensiones principales

Principal dimensions

Dimensions principales

Dimensioni principali



1 : 5

Boormal

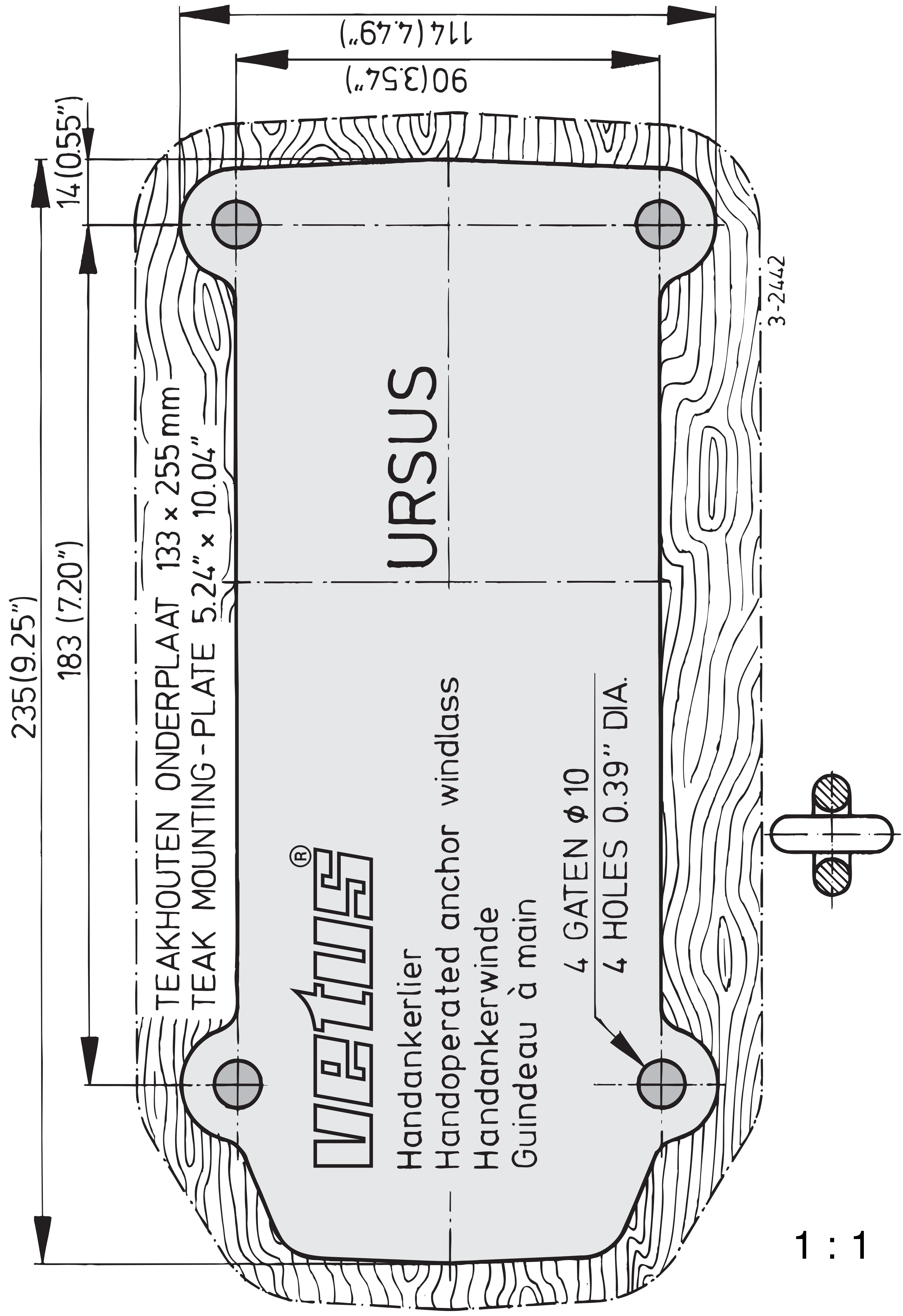
Drill pattern

Bohrschablone

Gabarit

Plantilla de perforación

Dima di foratura


114 (4.49")
90 (3.54")
14 (0.55")
235 (9.25")
183 (7.20")
TEAKHOUTEN ONDERPLAAT 133 × 255 mm
TEAK MOUNTING-PLATE 5.24" × 10.04"
URSUS
vetus®
Handankerlier
Handoperated anchor windlass
Handankerwinde
Guindeau à main
4 GATEN φ10
4 HOLES 0.39" DIA.
3-2442

1 : 1

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

Printed in the Netherlands
060101.04 12-05